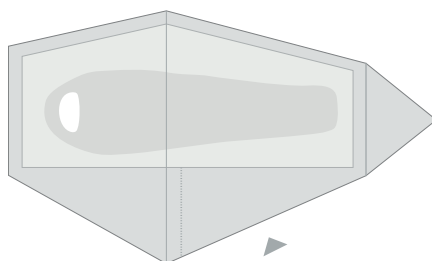




NORTH TIMER

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Manuel d'utilisation
搭建说明



NORTH TIMER

DE

ZELTPACKSACKINHALT

- 1 Innenzelt-/Außenzelt-Kombination
- 11 Heringe, Reparaturmaterialien
- 1 Stangenpackbeutel
- 1 lange vorgebogene Alustange
- 1 kurze vorgebogene Alustange
- 1 Reparaturhülse

EN

CONTENTS OF TENT PACK SACK

- 1 inner tent/flysheet combination
- 11 pegs, repair materials
- 1 pole bag
- 1 long pre-formed aluminium pole
- 1 short pre-formed aluminium pole
- 1 pole repair sleeve

FR

CONTENU DU SAC DE TENTE

- 1 tente combinée intérieure/extérieure
- 11 piquets, matériel de réparation
- 1 sac d'armatures
- 1 long arceau en aluminium
- 1 court arceau en aluminium
- 1 douille de réparation

ZH

帐篷包明细

- 1 件内外帐组合式帐篷
- 11 件地钉 / 修理材料
- 1 件帐杆包装袋
- 1 件预弯好的长铝帐杆
- 1 件预弯好的短铝帐杆
- 1 件修理套筒

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.

JACK WOLFSKIN 持续不断开发自己的产品。我们保留更改单一组件的权利。搭建说明中的图可能和现有产品有差异。

DE

BELÜFTUNG

Dein Zelt ist mit ausreichenden Belüftungsmöglichkeiten ausgestattet. Sorge immer für eine gute Luftzirkulation um die Gefahr der Kondenswasserbildung zu vermindern. Dennoch ist Kondenswasserbildung unvermeidbar. Verwechsel Kondenswasser bitte nicht mit eindringender Feuchtigkeit.

PFLEGE

Reinige dein Zelt in aufgebautem Zustand ausschließlich mit Wasser und wenig Seife. Befreie vor allem die Reißverschlüsse regelmäßig von Schmutz und Sand. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. Geeignete Silikonschmiermittel schützen Stangen vor Korrosion und Reißverschlüsse vor dem Einfrieren.

FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe. Vermeide offenes Feuer in unmittelbarer Nähe des Zeltes.

FR

AÉRATION

Votre tente est pourvue d'un nombre suffisant de chatières de ventilation. Veillez à toujours permettre une bonne circulation de l'air pour éviter la formation d'eau de condensation. Cependant la formation d'eau de condensation est inévitable. Attention de ne pas confondre l'eau de condensation avec une infiltration d'humidité.

ENTRETIEN

Pour nettoyer votre tente lorsqu'elle est montée, veuillez utiliser exclusivement de l'eau et un peu de savon. Veillez à enlever régulièrement les saletés et le sable sur les fermetures à glissière. Surtout ne jamais mettre au lave-linge ou au pressing, cela pourrait détruire irréversiblement le revêtement. Des produits lubrifiants adaptés, à base de silicone, peuvent protéger les arceaux contre la corrosion et les fermetures à glissière contre le gel.

FEU

Les feux ouverts et les flammes représentent un danger pour le tissu de la tente. Évitez les feux ouverts tout près de la tente.

EN

VENTILATION

Your tent is equipped with sufficient ventilation options. Try to ensure that there is always a good flow of air through the tent to reduce the risk of condensation build-up. However, condensation cannot completely be avoided. Please do not confuse condensation with actual water penetration through the fabric of the tent.

CARE AND MAINTENANCE

Clean your tent when pitched, using only a little soap and water. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. Suitable silicone-based lubricants protect poles from corrosion and prevent zips freezing.

FIRE PREVENTION

Open fires and flames are a hazard for tent materials. Avoid naked flames in the immediate vicinity of the tent.

ZH

通风

您的帐篷具有良好的通风设计。请注意保持空气流通，以避免形成冷凝水。但这仍不能完全避免冷凝水的形成。请勿将冷凝水与外部渗入的潮气相混淆。

护理

清洁搭建完成状态的帐篷时，请您仅使用水和少量肥皂。主要是拉链部分要定期清除污物和沙子。绝对不能用洗衣机清洗帐篷或交给洗衣店清洁，否则会使帐篷表层遭到不可挽回的破坏。适当的硅树脂润滑剂能使帐杆防锈蚀，并使拉链防冻。

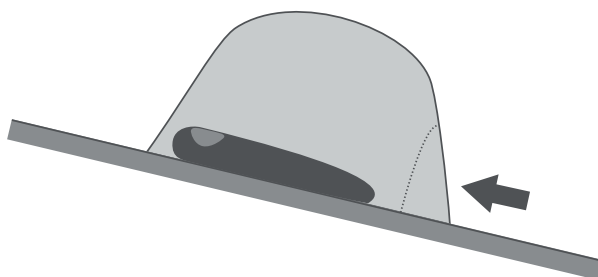
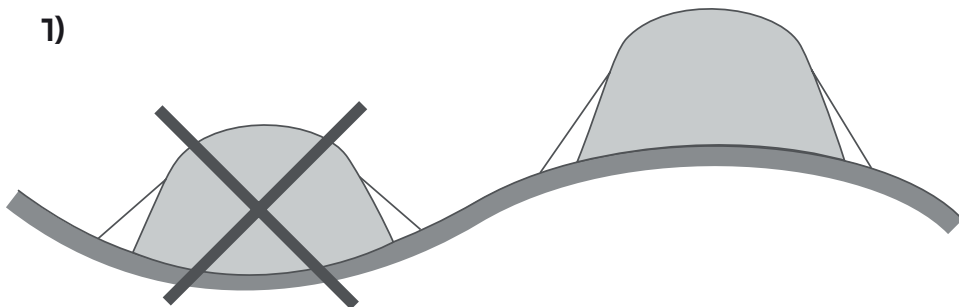
火

明火和火焰会给帐篷织物带来危险。帐篷近旁避免有明火。

SCHRITT 1

STEP 1

1)



DE

Beim ersten Aufbau: Du solltest dein neues Zelt erst einmal probeweise aufbauen und dich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbauschritten vertraut machen.

Wähle zunächst einen geeigneten Standort für Ihr Zelt aus (1) und **entferne dort alle spitzen Gegenstände**, die den Zeltboden beschädigen könnten. Breite dein Zelt flach auf dem Boden aus und füge die Segmente der Alustangen sorgfältig zusammen, so dass diese **fest ineinandersetzen** (2).

Achte darauf, **dass während des Aufbaus alle Reißverschlüsse geschlossen sind.**

EN

Pitching your tent for the first time: We recommend you to do a dry run with your new tent in order to familiarise yourself with all the pitching instructions before your first trip.

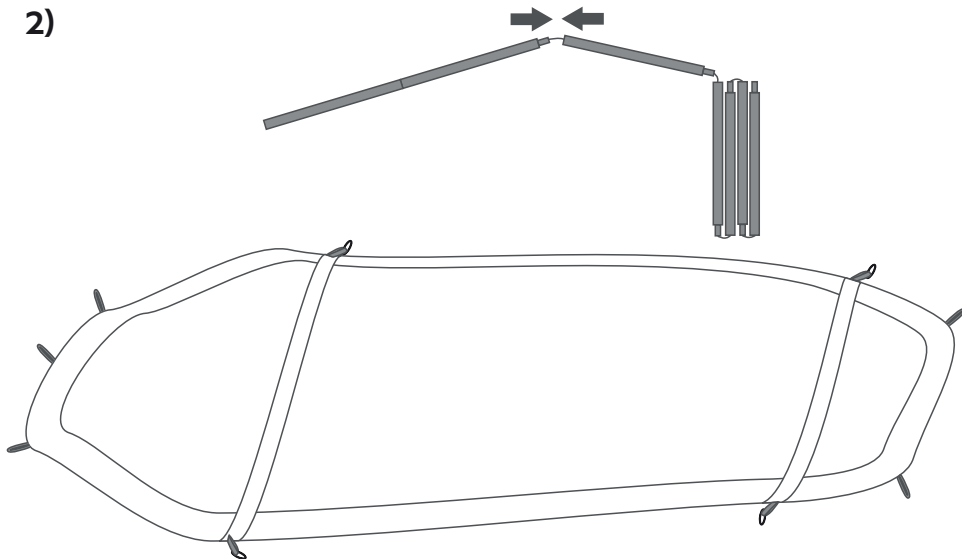
Choose a suitable site (1), **removing any sharp objects** which might damage the groundsheet. Spread out the tent on the ground and carefully connect all aluminum pole sections, **ensuring they lock together firmly** (2).

Ensure that **all zips are closed when pitching the tent.**

ÉTAPE 1

步骤 1

2)



FR

Premier montage : Avant de partir en voyage, nous vous conseillons de monter votre tente une première fois en guise de test pour vous familiariser avec les différentes étapes du montage.

Veillez d'abord choisir un endroit adéquat pour votre tente (1) et **enlever tous les objets pointus** qui pourraient endommager le tapis de sol. Étendez votre tente à plat sur le sol et assemblez soigneusement les segments des arceaux en aluminium, de manière à ce qu'ils **soient solidement imbriqués les uns dans les autres (2)**.

Veillez à ce que **les toutes fermetures à glissière soient fermées lors du montage**.

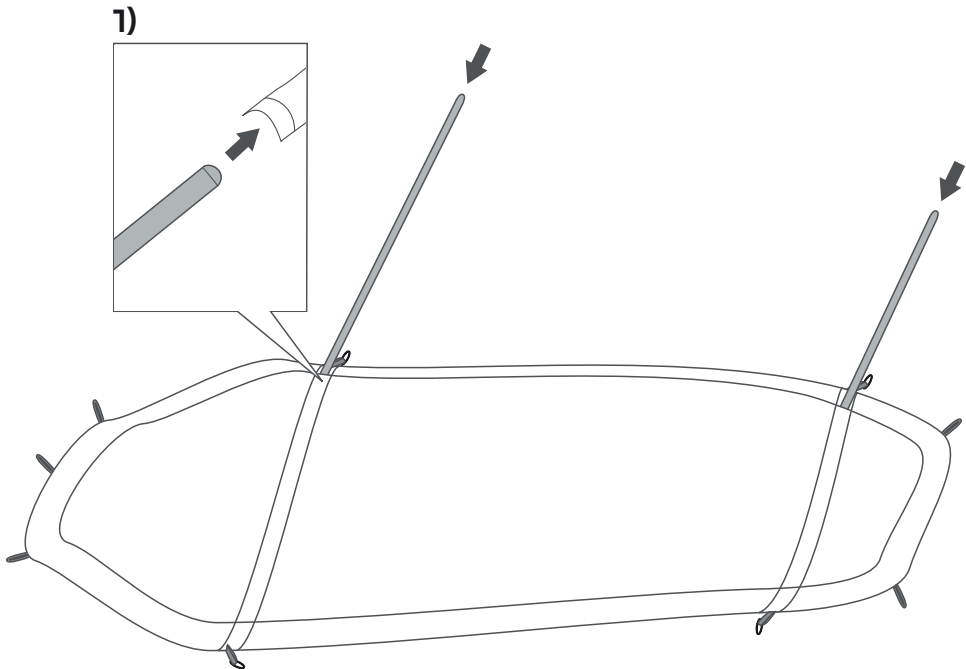
ZH

首次旅行前应试验性地搭建一次您的新帐篷，以便熟悉所有搭建步骤。

首先选择一个适当的帐篷搭建地点 (1) 并清除那里所有尖锐物品，这些尖锐物品会造成帐篷受损。展开帐篷，使其平铺在地面上，将铝杆组件小心地组装在一起，使其相互紧密衔接 (2)。注意！搭建期间所有拉链都处于拉上封闭状态。

SCHRITT 2

STEP 2



DE

Dein North Timer **hat zwei unterschiedlich lange Alustangen**. Die längere gehört über die Apsis am Kopfteil, die kürzere ans Fußteil.

Führe die Stangen, mit der runden Endkappe voraus, nun vorsichtig in die entsprechenden außen liegenden Stangenkanäle nacheinander ein (1).

Setze dann zuerst den hinteren, dann den vorderen Bogen unter Spannung, indem Du die Stangenenden mit dem speziell geformten Endtip in die Ösen am Überzeltrand einstecken (2). Wende keine Gewalt an. Wenn Du auf Widerstand stoßen während Du die Stangen einführen oder spannen, mache das Problem ausfindig und behebe es. Die stramme Grundspannung der Stangen in den Stangenkanälen ist die Voraussetzung für besten Stand und Sturmstabilität Ihres Zeltes.

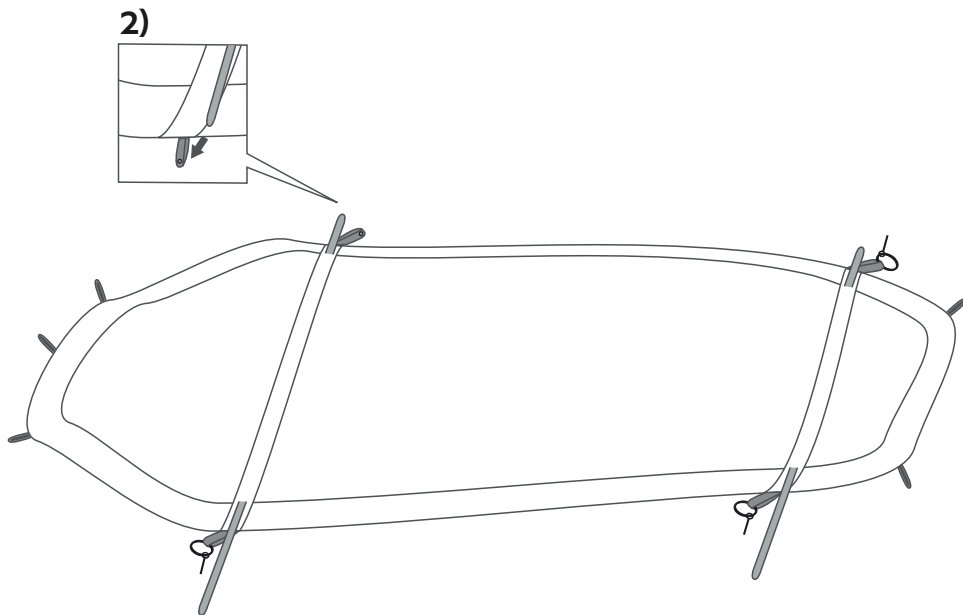
EN

Your North Timer has **two aluminium pole sections of different lengths**. The longer pole is intended for the front porch, the shorter for the rear of the tent.

Carefully insert the poles one after the other, with the rounded end-cap first, into the external pole sleeves (1). Tension first the rear and then the front hoop by inserting the specially shaped pole end tips into the eyelets at the edge of the flysheet (2). Do not use force. If resistance is met when the poles are inserted or tensioned, check and remedy the problem. Correct tensioning of the pole sections in the pole channels is the basic requirement for a secure, wind-stable pitch.

ÉTAPE 2

步驟2



Votre North Timer a deux arceaux en aluminium avec **une longueur différente**. Le plus long est pour l'abside de la tête, le plus court est pour le pied de la tente.

Introduisez à présent les armatures l'une après l'autre avec précaution, l'extrémité à capuchon rond d'abord, dans les fourreaux à armatures extérieurs correspondants (1).

Mettez ensuite sous tension l'arceau arrière, puis l'arceau avant en enfilant les extrémités des armatures à forme spéciale, les embouts, dans les œillets placés en bordure du double-toit (2). Ne forcez pas. Si vous vous heurtez à de la résistance pendant que vous introduisez les armatures ou que vous les tendez, cherchez-en la cause et éliminez-la. Le fait de bien tendre les armatures dès le départ dans leurs fourreaux est la condition pour que votre tente tienne le mieux possible et offre une résistance maximale au vent.

ウェイトウォッチャーRTには長さの異なるポールが2本付属しています。長いポールはヘッドサイド（頭側＝高い方）に、短いポールはフットサイド（足側＝低い方）に用います。いずれのポールも、丸いキャップが付いている先端部から、フライシート外側のポールスリーブに慎重に通します。この後、短ボールから長ボールの順で、両端をフライシート・ボトム部のグロメット（鳩目）に差し込んで、しっかりと張ります。この時、無理な力を加えないようご注意ください。ポールを通す時や張る時に不自然な抵抗を感じたら、原因を確かめ、引っかかっている箇所があれば外してください。なお、テントが本来の安定性と耐風性を発揮するためには（ポールスリーブ内で）ポールがしっかりと張られている必要があります。

SCHRITT 3

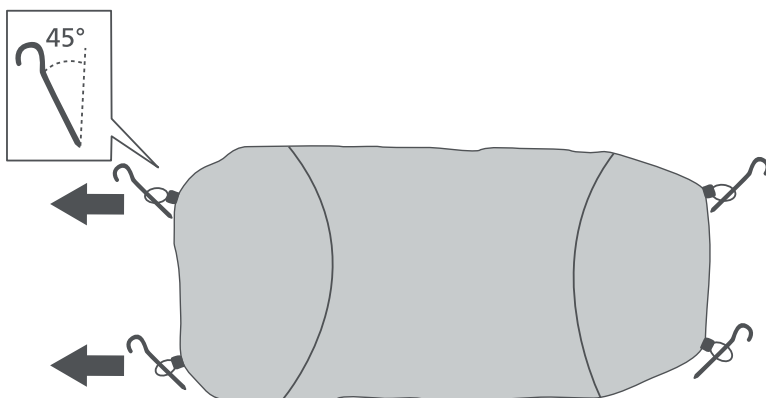
DE

Fixiere dein North Timer zunächst am Fußteil über die mittlere Abspannschleufe mit einem Hering. Nimm anschließend die beiden Abspannschlaufen der vorderen Apsis zur Hand und ziehe dein Zelt nach vorne hin wie eine Ziehharmonika auseinander. Richte das Zelt gerade aus und fixiere die vorderen Befestigungsschlaufen mit Heringen.

STEP 3

EN

Anchor the central guying loop at the foot end of your North Timer, using a single peg. Next, take hold of the two front porch guy loops and pull the tent forward, opening it out like a concertina. Straighten the tent and peg out the front vestibule anchor points.



ÉTAPE 3

FR

Commencez par fixer avec un piquet votre North Timer au niveau de la partie pied par la boucle de tension médiane. Saisissez ensuite les deux boucles de tension de l'abside avant et déployez votre tente en la tirant vers l'avant comme un accordéon. Dressez la tente jusqu'à ce qu'elle soit bien droite et fixez les boucles de fixation avant avec des piquets.

步驟3

ZH

フットサイド中央の固定ループにベグを打ち込んで、North Timer を地面に固定します。次にヘッドサイドの固定ループ(2)を掴み、手前に引き出すようにしてテント全体を広げます。テントが真っ直ぐになるように形を整え、ヘッドサイドの固定ループ(2)もベグで地面に固定します。

SCHRITT 4

DE

Stabil wird das North Timer erst durch das Fixieren der Dreiecksabspannungen an der Hauptstange und das straffe nachspannen des gesamten Zeltes in Längsrichtung. Die Dreiecksabspannungen sollen in der Flucht mit dem Gestängekanal straff ausgespannt werden, damit sie die Stange gegen Seitenwind stabilisieren. Nun steht dein North Timer bei normalen Windverhältnissen ohne Abspannleinen sicher. Bei extremen Windstärken empfiehlt es sich, Abspannleinen in die dafür vorgesehenen Schlaufen am Gestängekanal und der Belüftungshaube einzuknoten und zusätzlich abzuspannen. Bei Nässe kann sich das Außenzeltpolyester dehnen. Es muss dann etwas nachgespannt werden.

STEP 4

EN

The North Timer only achieves wind stability when the triangular guying points on the main pole and the guy lines on the pole sleeves are correctly tensioned and the whole tent is correctly tensioned in a lengthways direction. The guy lines on the main pole should be tensioned diagonally outwards for side wind stability. This will ensure that your North Timer is stable in normal wind conditions, even without guy lines. When wet, the flysheet material may stretch slightly. Re-guy where necessary.



ÉTAPE 4

FR

Votre North Timer sera résistante au vent grâce à la fixation des haubans à triangles à l'armature principale et au fait de tendre solidement toute la tente dans le sens de la longueur. Le haubanage à triangles doit être tendu dans l'alignement du fourreau d'armatures, afin de stabiliser l'armature en cas de vent latéral. Votre North Timer ne tient bien sans haubans que dans des conditions de vent normales. Si la force du vent est extrême, il est alors préférable d'attacher les haubans aux boucles du fourreau d'armature et de la calotte d'aération, prévues à cet effet, et de les tendre. Par temps humide, il arrive que le polyester du double-toit se détende. Il faut alors le retendre un peu.

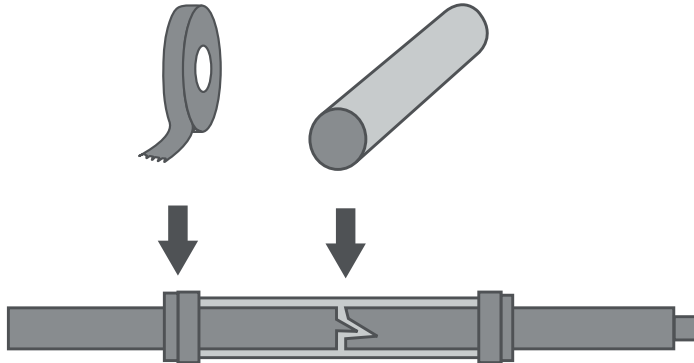
步驟 4

ZH

North Timer リアルトンネル・トライアングルでポールを固定し、(特に縦方向に) 弛みが生じないようにテントを張ると、優れた耐風性を発揮します。リアルトンネル・トライアングルは、横風時にポールの安定性を高めるものなので、ポールと一直線の方向にしっかりと張ります。風が特に強くなければ、ウエイトウォッチャーRTはこの状態(張り綱を取らない状態)でも、十分な安定性を備えています。強風時には、ポールスリーブやベンチレーターのポイントから張り綱(商品に付属していません)を取るようにお勧めします。フライシート(ポリウレタン・コーティングを施したポリエステル生地)は、濡れると伸びることがあるので、必要に応じて調節してください。

HINWEISE

NOTES



DE

REPARATUREN

Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs **liegen bei**. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicke das gereinigte Zelt mit klarer Reparaturkennzeichnung/-anweisung und deinen Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Du dein Zelt längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht die Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV-STRAHLUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle **Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer** gegenüber herkömmlichen Nylon-Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte **vermeide deshalb dauerhafte intensive Sonnenwirkung**. JACK WOLFSKIN übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV-Strahlung.

EN

REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage **are provided**. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tent via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tent to **dry thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tearstrength of all tent materials in the course of time. The **special polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tent materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, **please avoid subjecting the tent to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

RÉPARATIONS

La livraison comprend un kit de réparation pour les réparations de moindre importance. Les défauts de production sont réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations, cependant celles-ci seront payantes. Veuillez nous faire parvenir, via votre revendeur spécialisé, votre tente nettoyée en indiquant clairement – soit directement sur la tente ou par instructions séparées – ce qu'il convient de réparer et en joignant votre ticket de caisse.

STOCKAGE

Si vous souhaitez stocker votre tente durant une période prolongée, il faut que celle-ci soit **complètement sèche**, sinon il y a un risque de formation de moisissures et de mouillures.

RAYONNEMENT UV

Au fil du temps, le rayonnement ultraviolet (UV) détruit tous les types modernes de tissus de tentes. Notre **tissu spécial en polyester a cependant une plus grande longévité** que les tissus conventionnels en nylon, mais ne résiste pas non plus à la nature à l'infini. C'est pourquoi nous vous recommandons **d'éviter un rayonnement solaire intensif durable**. JACK WOLFSKIN n'assume aucune garantie pour les dégâts causés par le rayonnement UV.

维修

附带用于途中小修小补的**维修材料**。生产缺陷在质量保证和保修框架内修理。我们在收取一定费用情况下,乐于提供其他维修。请将清洁后的帐篷以及明确的维修标记/维修说明,及您的购买凭证通过您的专业经销商寄给我方。

存储

在将您的帐篷布长时间存储前,必须使其**彻底干燥**,否则会有发霉以及构成霉斑的危险。

紫外线辐射

长时间的紫外线辐射会破坏所有时尚的帐篷材料。特种**聚酯帐篷材料**比传统的尼龙帐篷材料拥有**更长的使用寿命**,但依然不能长期抵御自然的侵蚀。因此**请避免持久的、高强度的日光作用**。对紫外线辐射造成的损伤,JACK WOLFSKIN 不承担责任。

HINWEISE

DE

WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Überzeltes und der Abspannleinen sind die Voraussetzung für besten Stand und Sturmstabilität Ihres Zeltes.

Überprüfen Sie den Sitz der Stangen und spannen Sie Überzelt und Abspannleinen immer straff aus. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

FR

AUTRES CONSEILS

Pour que votre tente soit stable et résiste aux intempéries, il faut une forte tension de base des arceaux, du double-toit et des haubans.

Vérifiez la position des arceaux et tendez le double-toit et les haubans de manière à ce qu'ils soient toujours tendus. Mieux vaut investir un peu plus de temps pour un montage correct. Cela vous permettra d'être tranquille lors de la prochaine tempête.

DE

Das North Timer ist ein ultraleichtes Zelt für den Wanderer oder Radfahrer.

Aber auch bei Regen bietet North Timer eine gute Belüftung durch das hochgezogene Außenzelt. Einen zusätzlichen Nutzen bieten der Rollpacksack, die Netztasche und Wäscheleinschlaufen im Innenzelt.

FR

North Timer est une tente ultra-légère pour le randonneur ou le cycliste.

En cas de pluie North Timer offre également une bonne aération grâce à la tente déroulant extérieure. Le sac roulant, les poches intérieures et les tirants pour une corde à linge offrent une fonctionnalité supplémentaire.

NOTES

EN

FURTHER TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the flysheet and the guy lines are the prerequisites for a secure pitch and optimum wind stability.

Check that the poles are correctly positioned and seated and always tension the flysheet and the guy lines correctly. Take your time; a few minutes spent checking the tent during pitching will mean that you can relax when the weather next turns bad!

ZH

其他提示

绷紧帐杆、外帐以及锚固绳的基本张力是实现帐篷最佳矗立和具有防风暴稳定性的前提条件。请检查帐篷支撑杆的位置，始终拉紧外帐和锚固绳。在搭建时请多花几分钟时间并多费一点努力，这样在下次风云突变时您可完全“放松”。

接缝密封

重要接缝用一种专用接缝带进行了蒙护密封。建议在带子或松紧带接缝处以及带子胶合容易断裂处，用随附的PU接缝密封材料从内、外加以密封。不承担任何形式的粘合质保。

EN

North Timer is a very lightweight tent for hikers or cyclists.

And when the rains come, the raised design of the flysheet means that the North Timer delivers good ventilation. Useful additional interior features include a roll-up pack sack, mesh storage pouch and loops for a drying line inside.

ZH

North Timer 是适用于徒步或自行车旅行的超轻型帐篷。

即便在雨天，GOSSAMER 撑高的外帐也同样能确保良好的通风。内帐中还配备了实用的圆筒袋、网兜和晾衣绳挂圈。

www.jack-wolfskin.com

JACK WOLFSKIN

Ausrüstung für Draussen GmbH & Co. KGaA

Jack Wolfskin Kreisel 1

65510 Idstein · Germany